Елизавета Кузьменко

Глаголы звуков животных в греческом языке

# Введение

В этой работе мы расскажем о структуре лексического поля “Звуки животных” в новогреческом языке.

Греческий язык относится к греческой группе языков индо-европейской семьи. В настоящее время на нем говорят 15 млн человек, из которых большинство проживает в Греции и Республике Кипр. Также греческий является языком межнационального общения в странах Балканского региона -- Албании, Болгарии и Румынии. Греческий язык является одним из древнейших языков мира и на протяжении своего развития претерпевал множество изменений. В истории греческого языка выделятся следующие периоды (в скобках указаны примерный период функционирования и регион распространения):

* древнегреческий (9 в. до н.э. -- 6 в. н.э., Древняя Греция)
* койне (3 в. до н.э. -- 3 в. н.э., Римская империя, Малая Азия)
* византийский греческий (6 в. н.э. -- 15 в. н.э., Византийская империя)
* новогреческий (15 в. -- настоящее время, Греция и Балканы)

В этой статье под греческим языком понимается современная стадия развития языка, то есть новогреческий язык.

К тому же, в настоящее время в Греции наблюдается сложная социолингвистическая ситуация, так как новогреческий язык развился в результате диглоссии (Frangoudaki 1992). Существовало (и в некоторой степени существует и сейчас (Holton 2002)) две разновидности греческого языка:

* кафаревуса (*καθαρεύουσα*, ‘чистая’) -- консервативная разновидность греческого языка, обладающая многими чертами сходства с древнегреческим языком, и использовавшаяся в качестве государственного языка
* димотики (*δημοτική*, ‘народная’) -- разговорная форма греческого языка, значительно отличавющаяся от государственного стандарта.

Современный новогреческий язык является синтезом этих двух форм. Мы предполагаем, что такая сложная история развития языка может оказать влияние на структуру лексики, и именно поэтому примеры, приемлемые для одних носителей, не будут приниматься другими носителями.

Это исследование использует методологию лексической типологии, разработанную московской лексико-типологической группой (Рахилина 2013). Большая часть данных была получена при участии двух носителей греческого языка, которые заполнили анкету с вопросами о звуках, издаваемых животными. Также при сборе данных был использован корпус греческого языка и словари.

В этом исследовании мы пытаемся комплексно описать структуру лексического поля “звуки животных” в греческом языке, выявить, какие типологически частотные и, напротив, специфические для данного конкретного языка черты демонстрирует это поле.

# Прямые значения глаголов звуков животных

## 2.1. Описание и морфология

В ходе исследования нами было выявлено 20 глаголов, описывающих звуки животных. Особой сложностью стало то, что, по словам носителей, при описании звуков животных обычно употребляются не специфические глаголы из множества представленных в этой статье 20 глаголов, а глагол κάνω ‘делать’ + звукоподражание животному:

* *κάνω μου* ‘мычать’
* *κάνω μπεεεε* ‘блеять’ и т.д.

Тем не менее, в большинстве случаев носители давали и полноценные глаголы звуков животрных.

Словарной формой глагола принято считать форму Prs1Sg, которая принята и в нашей статье.

Все глаголы, найденные нами, принадлежат к первому спряжению (всего их в греческом языке два) и образованы при помощи суффикса *-ίζ*, одного из самых продуктивных суффиксов образования глаголов в современном греческом языке.

## 2.2. Группы животных, объединямых в языке

Как говорилось в более ранних исследованиях, важным аспектом описания лексического поля “звуки животных” является анализ групп животных, которые объединяются в языке одним глаголом. В греческом языке выделяются следующие группы:

1. баран и олень -- *βελάζω* ‘блеять’. Мы считаем это очень интересным примером, поскольку в базе данных не нашлось примеров такого объединения животных. Обычно баран объединялся в группу с другими животными -- представителями группы “домашний скот”. Такое объединение, какое мы находим в греческом, логично было бы предположить для народов Севера, где олени тоже относятся к домашнему скоту. Однако в Греции они являются дикими животными, и оснований для объединения их с баранами найти сложно.
2. *Λευκό βουνάκι πρόβατα κινούμενο βελάζει.*

 белый горный баран громко блеять.IPFV.PRS.3SG

‘Белый горный баран громко блеет.’

1. *Ένα ελάφι βελάζει; έφυγε το καλοκαίρι.*

ART олень блеять.IPFV.PRS.3SG покинуть.PFV.PST.3SG ART лето

‘Олень фыркает; кончилось лето.’

1. воробей и птенец -- *τιτιβίζω* ‘чирикать, щебетать’. Это объединение является более обычным, в базе находится немало примеров языков, которые выделяют группу “маленькие птицы и птенцы”.
2. *Τα παιδιά αρχίζουν να τιτιβίζει σαν μικρός νεοσσός.*

 ART ребенок.PL начать.IPFV.PRS.3PL COMP чирикать.IPFV.PRS.3SG как маленький птенец

‘Дети начинают чирикать как маленький птенец.’

1. *Οι σπουργίτες τιτιβίζουν.*

 ART воробей.PL чирикать.IPFV.PRS.3PL

‘Воробьи чирикают.’

1. Также обычным является объединение льва и тигра -- глагол *βρυχαται* ‘рычать’.
2. *Το λιοντάρι βρυχάται.*

 ART лев рычать.IPFV.PRS.3SG

‘Лев рычит.’

### *Όταν η ελληνική τίγρη βρυχάται...*

 Когда ART греческий тигр рычать.IPFV.PRS.3SG

### ‘Когда греческий тигр рычит…’ (заголовок газеты, образное выражение)

1. Другой часто встречающийся пример объединения -- волк и собака, для которых используется глагол *ουρλιάζω* (ср. русское “выть”).

### *Ο σκύλος μου ουρλιάζει όλο το βράδυ.*

 ART собака POSS.1SG выть.IPFV.PRS.3SG весь ART вечер

‘Моя собака воет весь вечер.’

1. *Ένας λύκος ουρλιάζει στο σκοτάδι.*

 ART волк выть.IPFV.PRS.3SG в+ART тьма

‘Волк воет во тьме.’

1. Одним глаголом в греческом объединяются звуки быка и коровы -- *μουγκρίζω* ‘мычать’. Это может показаться довольно тривиальным наблюдением, однако в некоторых языках находятся разные глаголы для быка и коровы. Например, в валлийском бык по звуку отождествляется со львом и тигром, тогда как корова объединяется с бараном, овцой и козой.
2. *Η αγελάδα μουγκρίζει και το μοσχαράκι κλαίει.*

 ART корова мычать.IPFV.PRS.3SG и ART теленок плакать.IPFV.PRS.3SG

‘Корова мычит, а теленок плачет.’

1. *О ταύρος γονάτισε ξαφνικά και άρχισε να*

 ART бык преклонить.колена внезапно и начать COMP

 *μουγκρίζει όταν έμπαινε στο σφαγείο.*

 мычать.IPFV.PRS.3SG когда войти.PFV.PST.3SG в+ART скотобойня

 ‘Бык внезапно опустился передние ноги и замычал, когда вошел на скотобойню’.

1. Также в греческом языке можно выделить группу “крупные птицы”, в которую входят ворон, ворона, сорока, сокол. Звуки этих птиц описываются глаголом *κράζω* ‘каркать, граять’. В других языках (индонезийский, венгерский) выделялись подобные группы, однако там акцент был на хищных птицах -- орле, грифе, ястребе, соколе.
2. *Ακούω κοράκι να κράζει.*

 слушать.IPFV.PRS.1SG ворон COMP каркать.IPFV.PRS.3SG

 ‘Слушаю, как каркает ворон.’

1. *Όταν κράζει η κουρούνα, ή θά*

 когда каркать.IPFV.PRS.3SG ART ворона или FUT

 *φυσήξει ή θά βρέξει.*

 ветер.дуть.IPFV.PRS.3SG или FUT дождить.IPFV.PRS.3SG

 ‘Если каркает ворона, будет ветрено или дождливо.’

 говорить.IPFV.PRS.1SG трещать.IPFV.PRS.3SG

 ‘На дереве над нами сидит маленькая сорока, когда я говорю, она каркает.’

1. *Τα γεράκια του πολέμου κράζουν.*

 ART сокол.PL ART война кричать.IPFV.PRS.3SG

 ‘Боевые соколы кричат.’

1. Следующей группой, которая встречается в языках мира довольно регулярно (хантыйский, финский, эрзянский), является объединение комара, пчелы и мухи глаголом *Βουίζω* ‘жужжать’.
2. *Ήταν ενα κουνούπι χθες άρχισε να*

быть.PST.3SG ART комар вчера начать.PFV.PST.3SG COMP

 *βουίζει στο αυτί μου γύρω στις 5 το πρωι.*

 жужжать.IPFV.PRS.3SG в+ART сам POSS.1SG вокруг в+ART 5 ART утро

‘Комар вчера начал жужжать возле меня в 5 часов утра.’

1. *Μια μύγα βουίζει μέσα στην τάξη και τα παιδιά*

 ART муха жужжать.IPFV.PRS.3SG внутри в+ART класс и ART ребенок.PL

*χάνουν τη αυτοσυγκέντρωσή τους.*

 терять.IPFV.PRS.3SG ART разум POSS.3PL

‘Муха жужжит в классе, и дети отвлекаются.’

1. Глаголом *κακαρίζω* ‘кудахтать’ в греческом языке объединяются курица и цыпленок. Этот факт нам тоже кажется интересным, так как в языках мира в основном цыпленок издает те же звуки, что и другие маленькие животные и детеныши животных (“пищать”), в то время как глагол, обозначающий звуки курицы, для цыплят не используется.
2. *Μην λες σε μία κότα πότε να κακαρίζει.*

 NEG говорить.IMPER.2SG к ART курица когда COMP кудахтать.IPFV.PRS.3SG

 ‘Не указывай курице, когда ей кудахтать.’ (пословица)

1. *Το κοτόπουλο σταμάτησε να κακαρίζει.*

 ART цыпленок остановиться.PFV.PST.3SG COMP кудахтать.IPFV.PRS.3SG

 ‘Цыпленок прекратил кудахтать.’

1. Последнее встретившееся в греческом языке объединение, также являющееся типологически нестандарным,-- голубь и мурлыкающая кошка (не мяукающая), глагол *γουργουρίζω* ‘ворковать, мурлыкать’.
2. *Γιατί τα περιστέριαι γουργουρίζουν?*

 почему ART голубь.PL ворковать.IPFV.PRS.3PL

 ‘Почему голуби воркуют?’

1. *Μια γάτα που γουργουρίζει είναι ικανοποιημένη.*

 ART кошка который мурлыкать.IPFV.PRS.3SG быть.IPFV.PRS.3SG довольный

 ‘Кошка мурлычет, когда она довольна.’

# Переносные значения глаголов звуков животных

В этом разделе областью нашего рассмотрения будут являться метафорические переходы звуков животных, которые описывают поведение человека или звуки артефактов. Основное внимание, естественно, будет уделено метафорам, которые употребляются по отношению к человеку, и у нас имеется только 1 пример, описывающий звук артефактов (см. пример 42). Однако типологическое исследование лексического поля звуков животных показывает, что звуки артефактов или природы часто встречаются в качестве объектов метафор. В греческом языке, однако, такие метафоры не удалось выявить.

## 3.1. Физиологические реакции

В греческом языке было найдено три ситуации, в которых физиологические реакции могут быть описаны глаголами звуков животных: урчание живота, крик от боли и звон в ушах. Поговорим о каждом случае подробно. Глагол *γουργουρίζω* ‘мурлыкать’, который, как ранее упоминалось, объединяет звуки голубя и мурлыкающей кошки, при употреблении по отношению к человеку означает “урчать в животе”.

1. *Γουργουρίζει η κοιλιά μου.* <кошка>

 урчать.IPFV.PRS.3SG ART живот POSS.1SG

 ‘Мой живот урчит.’

1. *Γουργούρισε το στομάχι μου από την πείνα.* <кошка>

 урчать ART живот POSS.1SG из-за ART голод

 ‘У меня заурчало в животе от голода.’

Подобный переход можно найти в финском языке, где глагол *mouruta* ‘мяукать’, обозначает звуки кошачьих. Можно предположить, что источником этого перехода послужило именно мурлыканье кошки, так как в изученных нами языках не встречается примеров, в которых урчание живота описывалось бы воркованьем голубя, а также звуков птиц в общем (единственное исключение -- корейский язык, в котором урчание живота описывается при помощи глагола *kkwululuk-keli/tay-ta* ‘кудахтать’ <курица>).

Другая физиологическая реакция, описываемая при помощи звуков животных, -- стон, крик от боли. Для описания этой реакции используются глаголы *μουγκρίζω* ‘мычать’ и *ουρλιάζω* ‘выть’. Звук, обозначаемый этим глаголом, можно описать как громкий крик, причиной которого является резкая боль.

1. *Ο Γιάννης μούγκριζε από τον πόνο.* <бык, корова>

 ART Янис мычать.IPFV.PST.3SG из-за ART боль

 ‘Янис замычал от боли.’

1. *Μην ουρλιάζεις!* <кошка>

 NEG кричать.IMPER.2SG

 ‘Не кричи/Не вопи!’

Третья физиологическая реакция, встретившаяся в этой группе, а точнее, физиологическое ощущение -- звон в ушах от напряжения или высокого артериального давления. Как и в финском, сербском и французском, для описания этой ситуации используется глаголы насекомых -- *Βουίζω* и *Βομβίζω* ‘жужжать’:

1. *Βουίζουν τα αυτιά μου από πολλή ένταση.*  <комар, муха>

 жужжать.IPFV.PRS.3PL ART уши POSS.1SG из-за большой напряжение

 ‘У меня звенит в ушах от большого напряжения.’

1. *Υπαρχει βομβος στα αυτια μου.* <шмель>

 быть.IPFV.PRS.3SG жужжание в+ART уши POSS.1SG

 ‘У меня гудит в ушах.’

## 3.2. Эмоциональные реакции

К эмоциональным реакциям мы относим, прежде всего, плач и смех. Типологические данные показывают, что в большинстве исследованных языков эти два типа реакций дают большинство примеров. Однако в греческом языке мы нашли только 3 метафоры, описывающие подобные контексты.

Первая метафора описывает плач при помощи глагола *βρυχάται* ‘рычать’. Такой вид плача относится только к мужчинам, и в нем смешаны одновременно горе и злость.

1. *Ο Γιόργος βρυχάθηκε γιατί τον άφησε η γκόμενά του.* <лев>

 ART Йоргос рычать.PFV.PST.3SG так как 3SG бросить ART девушка POSS.3SG

 ‘Йоргос взвыл, потому что его бросила девушка.’

Следует отметить, что в базе нет примеров на описание плача от горя при помощи глагола ‘рычать’, так что можно считать эту метафору уникальной для греческого языка. Тем не менее, в калмыцком и венгерском рычание льва используется для описания громкого плача. Можно, однако утверждать, что глагол *βρυχάται* ‘рычать’ в греческом не обязательно описывает громкий плач, основной акцент в этой ситуации на злость, ярость, которую испытывает человек.

Другая метафора описывает качество голоса, когда человек эмоционально напряжен или взвинчен. В этой ситуации используется глагол *γαρίζω* ‘реветь’, описывающий в своем прямом значении звук осла. По отношению к человеку этот глагол описывает очень грубый, громкий, резкий голос, человек, который издает такие звуки, очень зол.

1. *Τσακωθήκαμε και γκαρίζεις σαν γάιδαρος.* <осел>

 поссориться.PFV.PST.3PL и реветь.IPFV.PRS.2SG как осел

 ‘Мы поссорились, и ты ревешь, как осел.’

Третья метафора, которую можно отнести к этой группе -- описание плача капризного ребенка, для которого используется глагол *κλαψουρίζω* ‘скулить’. Этот глагол описывает долгий, надоедливый плач, который издают дети, когда чем-либо недовольны.

1. *Το παιδί κλαψουρίζει όλη την ημέρα.* <щенок>

 ART ребенок ныть.IPFV.PRS.3SG весь ART день

 ‘Ребенок капризничает весь день.’

## 3.3. Нечленораздельная речь

Можно выделить несколько причин нечленораздельной речи. Во-первых, это нечеткая артикуляция говорящего, во-вторых, нечленораздельная речь по причине неуверенности, в-третьих, слишком быстрый темп речи, и т.д. В греческом языке мы можем найти 2 глагола, которые могут обозначать нечленораздельную речь, причем эти две метафоры иллюстрируют разные причины нечленораздельной речи.

Первый глагол -- β*ελάζω* ‘блеять’. Этим глаголом обозначается неуверенная, и потому неразборчивая речь.

1. Δεν ξέρει τι να πει και βελάζει. <баран, олень>

 NEG знать.IPFV.PRS.3SG что COMP сказать.IPFV.PRS.3SG и блеять.IPFV.PRS.3SG

 ‘Он не знает, что сказать, и блеет.’

Второй глагол -- *χλιμινδρίζω* ‘блеять’, в своем прямом значении употребляющийся для описания звуков лошади. При метафорическом переходе этот глагол начинает обозначать нечленораздельную речь по причине нечеткой артикуляции:

1. *Δεν μιλάς, χλιμιντρίζεις.* <лошадь>

 NEG говорить.IPFV.PRS.2SG ржать.IPFV.PRS.2SG

 ‘Ты не говоришь, а бубнишь.’

В отличие от метафоры, обозначающей нечленораздельную речь из-за неуверенности говорящего, эта метафора является типологически уникальной, так как в исследованных нами языках не нашлось примеров, где нечленораздельная речь обозначалась бы ржанием лошади.

## 3.4. Множественный субъект

К глаголам этой группы мы можем отнести один глагол греческого языка -- *τιτιβίζω* ‘чирикать, щебетать’. Когда он употребляется по отношению к человеку, это означает,что много детей разговаривают одновременно. Этот глагол выражает положительную оценку говорящего.

1. *Ακούγονται τα τιτιβίσματα των παιδιων.* <воробей, птенец>

 слышать.IPFV.PRES.PASS.3PL ART щебетание ART дети

 ‘Рядом со школой слышится щебетанье детей.’

## 3.5. Выражение неодобрения

Метафорические переходы глаголов этой группы, подобно эмоциональным реакциям, являются типологически частотными. В греческом языке мы встретили два подобных глагола.

Глагол *κράζω* ‘каркать’ используется, чтобы описать, как один человек ругает друг другу, раздраженно и зло ему что-либо говорит:

1. *Ο Γιάννης άργησε και τον έκραξα.* <ворон, сорока>

 ART Янис опоздать.PFV.PST.3SG и 3SG ругать.PFV.PST.1SG

 ‘Янис опоздал, и я его наругал.’

1. *Έφαγα πολύ κράξιμο.*

 есть.PFV.PAST.1SG много ругань

 ‘Я наелся ругани (меня сильно наругали).’

Также, по словам информантов, глагол κράζω ‘каркать’ применительно к человеку может означать также “публично облить грязью”. Эта метафора является нетипичной для русского языка, но встречается также в башкирском (*ҡарҡылдау* ‘наговаривать на кого-то’) и корейском (*cic-ta* ‘шумно и грубо рассказывать что-либо, сплетничая’).

Глагол *γαβγίζω* ‘лаять’ , в прямом значении употребляющийся по отношению к собаке, при переносе на человека означает “говорить громко, грубо, раздраженно”:

1. *Σταμάτα να γαβγίζεις.* <собака>

 остановиться.IMPER.2SG COMP лаять.IPFV.PRS.2SG

 ‘Прекрати орать.’

## 3.6. Семиотически значимая речь

В греческом языке встретилось 6 примеров на метафоры группы “семиотически значимая речь”. Как нам кажется, это число довольно велико для материала одного языка, состоящего из 20 глаголов. К тому же, значительное число примеров на семиотически значимую речь составляет контраст с относительно малым числом примеров на эмоциональные реакции и выражение неодобрения, которые, казалось бы, являются частотными в языках мира.

Глагол *νιαουρίζω* ‘мяукать’ может означать женскую болтовню с негативной оценкой наблюдателя:

1. *Οι γυναίκες νιαούρισαν όλο το βράδυ.*  <кошка>

 ART женщина.PL мяукать.PFV.PST.3PL весь ART вечер

 ‘Женщины проболтали весь вечер.’

Следует заметить, что, по всей видимости, в этом глаголе отсутствует компонент “говорить сплетни”; для выражения этого значения используется другой глагол (см. пример 38).

Другое значение этого же глагола при метафорическом переносе -- “клянчить, выпрашивать”. Этот глагол описывает поведение женщины, но не ребенка, когда она пытается добиться выгоды для себя.

1. *Н γυναίκα του θέλει μια γούνα και νιαουρίζει.* <кошка>

 ART женщина POSS.3SG хотеть.IPFV.PRS.3SG ART шуба и мяукать.IPFV.PRS.3SG

 ‘Женщина хочет шубу и клянчит её (у мужа).’

Глагол *κακαρίζω* ‘кудахтать’ описывает ситуацию разговора нескольких женщин, когда они рассказывают друг другу сплетни.

1. *Συναντήθηκαν στο δρόμο δυο γυναίκες και κακαρίζουν.*

 встретиться.PFV.PST.3PL в+ART улица два женщина.PL и кудахтать.IPFV.PRS.3PL

 ‘Встретились на улице две женщины и сплетничают.’

Интересным примером является использование глагола *χλιμινδρίζω* ‘ржать’ в значении “говорить комплименты девушке”. Во-первых, такая метафора нетипична для языков мира, судя по собранному материалы. Этот пример -- пока что единственный, выражающий значение “говорить комплименты, ухаживать за девушкой”. Во-вторых, метафоры, имеющие более-менее близкое значение, например, широко распространенная метафора “разговор влюбленной пары”, изображались при помощи глаголов звуков птиц, и использование в этом качестве лошадиного ржания кажется необычным.

1. *Είδε την Μαρια και χλιμίνδριζε.* <лошадь>

 видеть.PFV.PST.3SG ART Мария и ржать.PFV.PST.3SG

 ‘Он увидел Марию и начал увиваться / ухаживать за ней.’

Глагол *κελαηδεί* ‘петь’, в прямом значении описывающий пение птиц, по отношению к человеку означает “говорить что-то очень приятное”. С помощью этого глагола выражается крайне положительная оценка говорящим чьих-либо слов:

1. *Τα λόγια σου μου είναι σαν κελάηδισμα.* <птицы>

 ART слова POSS.2SG 1SG быть.IPFV.PRS.3SG как щебетание

 ‘Твои слова для меня -- как пение птички.’

Этот глагол может иметь и другое метафорическое значение -- “выдать информацию, признаться”. Такое употребление не очень характерно для обычной речи и является скорее арго.

1. *Ο Γιωργος κελαηδησε μεσα στο αστυνομικο τμημα.* <птицы>

 ART Йоргос щебетать.PFV.PST.3SG внутри в+ART полицейский участок

 ‘Йоргос во всем признался в полицейском участке.’

## 3.7. Звуки артефактов

В греческом языке был найден один пример, описывающий звук артефакта при помощи глагола звука животного, -- *μουγκρίζω* ‘мычать’. Этот глагол может описывать звук, который издает работающий двигатель, например, мотоцикла:

1. *Η τεράστια μοτοσικλέτα άρχισε να μουγκρίζει.* <бык, корова>

 ART огромный мотоцикл начать.PFV.PST.3SG COMP мычать.IPFV.PRS.3SG

 ‘Огромный мотоцикл взревел.’

# Морфосинтаксис конструкций с глаголами звуков животных в прямом и переносном значениях.

В более ранних типологических исследованиях предикатов боли и глаголов движения в воде (Reznikova et al. 2012, Lander et al. 2012) было выявлено, что метафорический перенос зачастую влечет за собой морфосинтаксические изменения. Так, глаголы могут утрачивать часть своей парадигмы, что было продемонстрировано на примере предикатов боли: режет, но \*разрежет, колет, но \*уколет и др. (Reznikova et al. 2012). В греческом языке мы не смогли найти явных морфосинтасических изменений. Однако при метафорических переносах можно наблюдать изменения синтаксических конструкций. Так, для глаголов *μουγκρίζω* ‘мычать’, *βρυχάται* ‘рычать’, *Βουίζω* и *Βομβίζω* ‘жужжать’, *γουργουρίζω* ‘мурлыкать’ в прямом значении мы можем наблюдать только один актант -- субъект, производящий действие (см. примеры (5), (6), (9), (10), (15), (16), (19), (20)). В то же время в конструкциях с переносным значением мы можем наблюдать ещё один актант -- причину действия (см. примеры (22), (23), (25), (26)), которая вводится при помощи предлога *από* или союза *γιατί.* Этот актант невозможен при употреблении глагола в прямом значении, что подтверждает тезис о том, что метафорические переходы сопровождаются изменениями морфосинтаксиса.

# Заключение

В этом исследовании мы проанализировали структуру лексического поля “звуки животных в греческом языке”. Анализ глаголов этого поля и конструкций, в которых они употребляются, выявил, что типологически частотные метафоры встречаются также и в греческом языке. Однако мы встретили и несколько необычных случаев, которые не наблюдались в ранее исследованных языках, например, метафору “говорить комплименты девушке, ухаживать за ней”, для которой используется глагол лошадиного ржания.

В целом можно сказать, что несмотря на присутствие в языках типологически частотных метафор и объединений животных, каждый язык демонстрирует уникальные черты, что побуждает нас к дальнейшим исследованиям в этой сфере.

# Литература

Frangoudaki, A. (1992). Diglossia and the present language situation in Greece: A sociological approach to the interpretation of diglossia and some hypotheses on today's linguistic reality. Language in Society, 21, 365-381.

|  |
| --- |
| Holton, D. (2002). Modern Greek: towards a standard language or a new diglossia? Contributions to the sociology of language, 86, 169-180.Рахилина Е. В., Резникова Т. И. (2013). Фреймовый подход к лексической типологии. Вопросы языкознания. 2013. № 2. 3-31.Reznikova T., Rakhilina E. V., Bonch-Osmolovskaya A. A. (2012). *Towards a typology of pain predicates*. Linguistics. 2012. Vol. 50. No. 3. 421-465.Lander Yu., Maisak T., Rakhilina E. (2012). *Verbs of aquamotion: semantic domains and lexical systems*. Motion Encoding in Language and Space. Oxford : Oxford University Press, Ch. 4. 67-83.**Корпус:**<http://web-corpora.net/GreekCorpus/search/> |

**Словари:**

<http://www.greeklanguage.ru/>

Иоаннидис, А. (1983). Русско-новогреческий словарь. М.: Рус. яз.